



## CHAPITRE 133

Loi concernant Les commissaires d'écoles  
pour la municipalité de Lauzon

[Sanctionnée le 31 janvier 1957]

## CHAPTER 133

An Act respecting The school commis-  
sioners for the municipality of Lauzon

[Assented to, the 31st of January, 1957]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que Les commissaires d'éco-  
les pour la municipalité de Lauzon  
ont, par leur pétition, représenté qu'il est  
de l'intérêt des contribuables que la Loi  
de l'instruction publique (Statuts refon-  
dus de Québec, 1941, chapitre 59) soit  
modifiée, quant à eux, de façon à leur  
accorder des pouvoirs plus étendus en vue  
de rendre leur action plus efficace;

Attendu qu'en ces dernières années, la  
population a considérablement augmenté  
dans la municipalité qui est appelée à se  
développer encore davantage comme con-  
séquence de l'expansion extraordinaire  
que connaît la province;

Attendu que les commissaires ont re-  
présenté qu'il est devenu nécessaire de les  
indemniser pour le travail considérable  
que leur impose maintenant l'adminis-  
tration des écoles dans la municipalité;

Attendu qu'il est à propos de faire  
droit à cette pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du  
consentement du Conseil législatif et de  
l'Assemblée législative de Québec, décrète  
ce qui suit:

Change-  
ments  
autorisés.

**1.** Nonobstant les dispositions de l'ar-  
ticle 233 de la Loi de l'instruction publi-  
que (Statuts refondus, 1941, chapitre 59),  
les commissaires auront la faculté, en  
tout temps durant l'année scolaire, de  
changer de fonction pédagogique, de classe  
ou d'école, un instituteur ou une institu-  
trice, pourvu que son traitement ne soit  
pas réduit.

Preamble.

**W**HEREAS The school commissioners  
for the municipality of Lauzon  
have, by their petition, represented that it  
is in the interest of the ratepayers that  
the Education Act (Revised Statutes of  
Quebec, 1941, chapter 59) be amended, as  
regards them, in order to grant them more  
extensive powers with a view to rendering  
their action more efficient;

Whereas in recent years the popula-  
tion has considerably increased in the  
municipality which is likely to develop  
still more as a consequence of the extraor-  
dinary expansion experienced by the  
Province;

Whereas the commissioners have re-  
presented that it has become necessary  
to indemnify them for the heavy task  
now imposed upon them by the adminis-  
tration of the schools in the municipality;

Whereas it is expedient to grant such  
petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice  
and consent of the Legislative Council and  
of the Legislative Assembly of Quebec,  
enacts as follows:

Changes  
author-  
ized.

**1.** Notwithstanding the provisions of  
section 233 of the Education Act (Revised  
Statutes, 1941, chapter 59), the com-  
missioners shall have the right, at any time  
during the school year, to transfer any  
teacher from any pedagogical function,  
class or school to another provided his  
or her salary be not reduced.

S.R.,  
c. 59,  
s. 209a,  
aj. pour  
Lauzon.

**2.** La Loi de l'instruction publique (Statuts refondus, 1941, chapitre 59) est modifiée, quant aux commissaires d'écoles pour la municipalité de Lauzon, en ajoutant, après l'article 209, le suivant:

Alloca-  
tions.

**"209a.** Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Lauzon sont autorisés à payer annuellement, à compter du premier juillet 1956, une somme n'excédant pas neuf cents dollars au président de ladite corporation, et une somme n'excédant pas cinq cents dollars à chacun des autres commissaires qui en font partie, et ce à titre d'allocation pour dépenses occasionnées par l'exercice de leur fonction."

Entrée en  
vigueur.

**3.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**2.** The Education Act (Revised Statutes, 1941, chapter 59) is amended, as regards The school commissioners for the municipality of Lauzon, by adding, after section 209, the following:

R.S.,  
c. 59,  
s. 209a,  
added for  
Lauzon.

**"209a.** The school commissioners for the municipality of Lauzon are authorized to pay annually, from and after the first of July, 1956, a sum not exceeding nine hundred dollars to the chairman of the said corporation, and a sum not exceeding five hundred dollars to each of the other commissioners thereof, by way of compensation for expenses incurred in the exercise of their functions."

Compen-  
sations.

**3.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.